

Znak: USC.5365.3.2020

Dot. zamówienia pn.: „**Konserwacja i renowacja ksiąg dawnych dla Urzędu Stanu Cywilnego w Urzędzie Gminy w Burzeninie.**”

### **Zaproszenie do składania oferty cenowej**

W imieniu Gminy Burzenin ( „Zamawiającego”) zapraszam do złożenia oferty cenowej na usługę konserwacji i renowacji ksiąg dawnych

Postępowanie jest prowadzone na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r.– Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1843 ze zmianami).

W związku z powyższym Wykonawca wraz z ofertą, winien złożyć stosowne oświadczenie, stanowiące Załącznik nr 3 do niniejszego zaproszenia do składania ofert.

#### **1. Przedmiot zamówienia**

**Przedmiotem zamówienia jest konserwacja ksiąg dawnych, będących w zasobach Urzędu Stanu Cywilnego Urzędu Gminy w Burzeninie, w ilości:**

- a) Księga 1 o wymiarach 52 karty (1868-1885)
- b) Księga 2 o wymiarach 122 karty (1914-1920)
- c) Księga 3 o wymiarach 37 kart (1917)
- d) Księga 4 o wymiarach 38 kart (1918)
- e) Księga 5 o wymiarach 48 kart (1919)
- f) Księga 6 o wymiarach 42 karty (1920-1922)
- g) Księga 7 o wymiarach 40 kart (1920-1922)
- h) Księga 8 o wymiarach 114 kart (1923)
- i) Księga 9 o wymiarach 34 karty (1923-1933)
- j) Księga 10 o wymiarach 38 kart (1928)
- k) Księga 11 o wymiarach 48 kart (1930)
- l) Księga 12 o wymiarach 20 kart (1934)
- ł) Księga 13 o wymiarach 54 karty (1938)
- m) Księga 14 o wymiarach 66 kart (1939)

#### **2. Sposób wykonania zamówienia**

2.1. Konserwacja i renowacja ma polegać stosownie do stanu ksiąg - na rekonstrukcji okładek z przeniesieniem oryginalnej etykiety, naklejek i wklejek z zapisami, czyszczeniu mechanicznym i chemicznym, kąpielach wodnych, wzmocnieniu strukturalnym papieru metylohydroksyceluzozą i wzmocnieniu w grzbiecie, uzupełnieniu ubytków masą papierniczą i

dublażu na bibułkę japońską.

2.2 Stopień zużycia każdej książki ocenia się szacunkowo od 20% do 60%.

2.3 Renowacja ma być dokonana zgodnie z zasadami konserwacji ksiąg dawnych.

2.4 Wykonawca jest zobowiązany do używania odpowiednich materiałów konserwatorskich, w tym w szczególności papieru bezkwasowego i kleju bezkwasowego.

2.5 Po dokonaniu renowacji Wykonawca (konserwator) powinien dostarczyć wraz z księgami protokół wykonanych prac konserwatorsko-renowacyjnych.

2.6 Zamawiający nie wymaga umieszczenia ksiąg w kartonach z tektury bezkwasowej.

2.7 W zakresie zamówienia jest wykonany przez upoważnioną z ramienia Wykonawcy odbiór ksiąg z siedziby Zamawiającego oraz dostarczenie ich po wykonaniu usługi do siedziby Zamawiającego, pod adres Burzenin, ul. Sieradzka 1, pokój nr 7.

2.8 Z uwagi na szczególną ochronę aktów stanu cywilnego, usługa konserwacji i renowacji ksiąg dawnych stanu cywilnego, po uzyskaniu pozwolenia Wojewody Łódzkiego, powinna odbyć się w pracowni wyłonionego Wykonawcy.

### **3. Rozliczenie**

Wynagrodzenie zostanie wypłacone po zrealizowaniu całego przedmiotu zamówienia za faktycznie wykonaną usługę, w ciągu 14 dni od dnia dostarczenia faktury, przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w tejże fakturze.

### **4. Kryteria wyboru i wymagania ofertowe**

4.1 Przy ocenie i wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie się kierował kryterium ceny (waga kryterium 100%).

4.2 O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy spełniający warunek dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej. Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże w formie oświadczenia, że w okresie 3 lat przed upływem składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał co najmniej 3 zamówienia, których przedmiotem były usługi konserwacji i renowacji archiwaliów, załączając wykaz tych prac i potwierdzając, że wskazane prace zostały wykonane terminowo i z należytą starannością.

4.3 Wykonawca może zaproponować tylko jedną cenę i nie może jej zmieniać po złożeniu oferty z zastrzeżeniem art. 91 ust 5 i 6 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. z 2019r. poz. 1843 z póź.zm.). Negocjacje ceny nie będą prowadzone. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana zobowiązany jest do zawarcia umowy zgodnie ze złożoną ofertą.

**5. Termin realizacji zamówienia: od dnia podpisania umowy (nie później niż 10.10.2020r.) do 20.12.2020r.**

### **6. Pozostałe informacje**

6.1 Ofertę wraz z załącznikami należy złożyć w terminie do dnia **16.09. 2020r., do godz.10,00**, w zamkniętej kopercie z dopiskiem: „**Konserwacja i renowacja ksiąg dawnych**” w siedzibie Zamawiającego:

Urząd Gminy Burzenin  
ul. Sieradzka 1, 98-260 Burzenin  
pokój nr 4 (sekretariat),

lub w formie elektronicznej na adres: [ugburzenin@ugburzenin.pl](mailto:ugburzenin@ugburzenin.pl);

6.2 Otwarcie ofert nastąpi w dniu **16.09.2020 roku, o godz. 10.15**, w siedzibie Zamawiającego:

Urząd Gminy Burzenin  
ul. Sieradzka 1, 98-260 Burzenin  
pokój nr 12.

**6.3 UWAGA: Podpisanie umowy nastąpi po otrzymaniu decyzji o dofinansowaniu powyższej usługi przez Wojewodę Łódzkiego, stąd zamawiający określa termin związania wykonawcy ofertą na 30 dni.**

**W przypadku nieotrzymania w okresie związania ofertą dofinansowania z Urzędu Wojewódzkiego na realizację renowacji, Zamawiający zastrzega możliwość odstąpienia od zawarcia umowy i unieważnienia postępowania.**

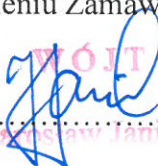
## **7. Informacja dotycząca danych osobowych, przekazywanych Zamawiającemu w ramach postępowania o zamówienie publiczne**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Wójt Gminy Burzenin z siedzibą w Burzeninie, ul. Sieradzka 1, 98-260 Burzenin;
- w sprawach związanych z ochroną danych osobowych można kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych za pośrednictwem e-mail: [iod@ugburzenin.pl](mailto:iod@ugburzenin.pl) lub pisemnie na adres siedziby administratora;  
Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego usługi konserwacji i renowacji ksiąg dawnych dla Urzędu Stanu Cywilnego prowadzonym na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r.– Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1843 ze zmianami).;
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze, zmianami), dalej „ustawa Pzp”;
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych;

- na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

W imieniu Zamawiającego:

  
.....  
Józef Janiak

Załącznik:

- 1) Formularz ofertowy
- 2) Wzór umowy
- 3) Oświadczenie RODO
- 4) Oświadczenie o wykonanych zamówieniach
- 5) Projekt wykonania prac

Znak: USC. 5365.3.2020

**FORMULARZ OFERTOWY**

na realizację zamówienia Gminy Burzenin pn. „Konserwacja i renowacja ksiąg dawnych dla Urzędu Stanu Cywilnego w Urzędzie Gminy w Burzeninie”.

1. Dane oferenta:

Nazwa:

.....

Siedziba:.....

NIP: .....

Nr telefonu/fax: .....

Adres e-mail: .....

2. Oferuję wykonanie zadania w zakresie objętym zapytaniem w następującej cenie:

cena ryczałtowa netto..... zł.

cena ryczałtowa brutto..... zł (słownie: .....złotych),

w tym podatek VAT (stawka.....%)

3. Akceptuję termin realizacji zamówienia do 20.12.2020r.

4. Oświadczam, iż zapoznałem się z treścią zaproszenia do złożenia oferty, nie wnoszę do niego zastrzeżeń oraz uzyskałem informacje niezbędne do przygotowania oferty.

5. Oświadczam, że zapoznałem się ze wzorem umowy i podpiszę ją po wybraniu mojej oferty.

.....  
[data i podpis oferenta]



**UMOWA nr ...../2020**

Zawarta w dniu .....2020 r. w Burzeninie, pomiędzy:

1. Gminą Burzenin, z siedzibą ul. Sieradzka 1, 98-260 Burzenin, NIP 8272234437, zwaną dalej Zamawiającym, reprezentowaną przez **Jarosława Janiaka – Wójta**, przy kontrasygnacie ....., a

2.

Zamawiający przeprowadził postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego w trybie zapytania ofertowego, zgodnie z ustawą Prawo zamówień publicznych art. 4 pkt. 8.

W wyniku rozstrzygnięcia niniejszego postępowania, Zamawiający i Wykonawca postanawiają, co następuje poniżej.

§ 1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługę „Konserwacji i renowacji ksiąg dawnych dla Urzędu Stanu Cywilnego w Urzędzie Gminy w Burzeninie”, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia, wskazanym w zapytaniu ofertowym Zamawiającego oraz ze złożoną ofertą.

2. Integralną część umowy stanowi zapytanie ofertowe oraz oferta Wykonawcy, zawierająca określone wynagrodzenie ryczałtowe.

§ 2

Termin realizacji przedmiotu zamówienia określa się do 20.12.2020r.

§ 3

1. Za wykonanie przedmiotu umowy wynagrodzenie ryczałtowe wyniesie netto .....zł + VAT ..... % / brutto ..... zł (słownie: ..... brutto).

§ 4

1. Strony ustalają następujące zasady rozliczania:

a) rozliczenie nastąpi jedną fakturą,

b) podstawą do wystawienia faktury będzie potwierdzony przez przedstawiciela Zamawiającego protokół odbioru, stwierdzający że usługa została wykonana zgodnie z zasadami konserwacji ksiąg dawnych.

2. Faktura płatna będzie przelewem na wskazane na fakturze konto Wykonawcy, w ciągu 30 dni od daty jej wpływu do siedziby Zamawiającego.

3. Błędnie wystawiona faktura spowoduje naliczenie ponownego 30-dniowego terminu płatności.

§ 5

1. Ze strony Zamawiającego upoważnionym do współdziałania z Wykonawcą jest Pani Marlena Nawrocka (mail: [marlena.nawrocka@ugburzenin.pl](mailto:marlena.nawrocka@ugburzenin.pl) / tel. 43 8214095 wew. 17).

2. Ze strony Wykonawcy za wykonanie usługi odpowiada Pan/Pani .....

## § 6

1. Strony ustalają, że obowiązującą je formą odszkodowania będą kary umowne z następujących tytułów:

1) Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną za odstąpienie od umowy z przyczyn niezależnych od Wykonawcy w wysokości 5 % wynagrodzenia umownego,

2) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:

a) za zwłokę w wykonaniu przedmiotu umowy - w wysokości 0,5% wynagrodzenia umownego za każdy dzień zwłoki,

b) za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub ujawnionych w okresie rękojmi - w wysokości 0,5% wynagrodzenia umownego za każdy dzień zwłoki liczony od upływu terminu wyznaczonego na usunięcie wad,

c) z tytułu odstąpienia od umowy z przyczyn niezależnych od Zamawiającego w wysokości 5 % wynagrodzenia umownego, przy czym opóźnienie w realizacji umowy o ponad 1 miesiąc może być uważane za takie odstąpienie.

2. Jeżeli z winy Wykonawcy Zamawiający utraci prawo do skorzystania z dotacji lub współfinansowania w całości lub w części wartości umowy, albo zostaną Zamawiającemu naliczone jakiegokolwiek kary bądź obciążenia – Wykonawca zostanie obciążony stosownie do obciążenia Zamawiającego.

## § 7

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy mogą być dokonane za zgodą obu stron wyrażoną na piśmie pod rygorem nieważności.

2. Niedopuszczalne są takie zmiany postanowień umowy oraz wprowadzenie do umowy takich postanowień niekorzystnych dla Zamawiającego, jeżeli przy ich uwzględnieniu naruszyłyby warunki konkurencyjności wyboru Wykonawcy.

## § 8

W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie będą miały zastosowania właściwe przepisy kodeksu cywilnego.

## § 9

Spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygał będzie Sąd właściwy dla Zamawiającego.

## § 10

Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

**Załącznik nr 3**

Oświadczenie wymagane od Wykonawcy  
w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych  
przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO

Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu na zadanie pn.: „usługi konserwacji i renowacji ksiąg dawnych dla Urzędu Stanu Cywilnego w Urzędzie Gminy w Burzeninie.” .

.....  
(podpis Wykonawcy)



**Załącznik nr 4**  
do zapytania ofertowego

Nazwa i adres Wykonawcy:

Nazwa

Wykonawcy.....

Adres.....

NIP:.....

Tel.....Fax.....

e-mail.....

**OŚWIADCZENIE**

Przystępując do udziału w zapytaniu ofertowym na:

„Konserwację i renowację ksiąg dawnych dla Urzędu Stanu Cywilnego w Urzędzie Gminy w Burzeninie”

oświadczam, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie – wykonywałam/-em co najmniej 3 zamówienia, których przedmiotem były usługi konserwacji i renowacji archiwaliów, a wskazane prace zostały wykonane terminowo i z należytą starannością.

Oświadczam również, że posiadam kwalifikacje i doświadczenie z zakresu konserwacji papieru, posiadam wiedzę postępowania ze starodrukami, jakimi są księgi dawne lub dysponuję osobą, która posiada powyższą wiedzę i doświadczenie.

Lp.	Nazwa podmiotu, dla którego wykonano usługę	Rodzaj usługi	Termin wykonania
1			
2			
3			
4			

.....  
/miejsowość i data/

.....  
/podpis Wykonawcy/

Archiwum Państwowe w Łodzi  
Oddział Konserwacji i Reprografii  
al. Kościuszki 121  
90-441 Łódź  
tel. 42 637-18-75

OV.611.2.2020

Łódź, 04.02.2020 r.

## **Notatka z ekspertyzy archiwalnej**

W dniu 27 stycznia 2020 roku, Urząd Stanu Cywilnego w Burzeninie przekazał do depozytu Oddziału Konserwacji i Reprografii Archiwum Państwowego w Łodzi akta stanu cywilnego celem przeprowadzenia ekspertyzy konserwatorskiej. Ekspertyzę przeprowadziła Anna Ostaszewska - starszy konserwator archiwalny i Zofia Adamska - konserwator archiwalny. Celem ekspertyzy była ocena aktualnego stanu zachowania 23 j.a. materiałów archiwalnych przygotowywanych do przekazania do Archiwum Państwowego w Łodzi oraz wskazanie koniecznych zabiegów konserwatorsko-introligatorskich, jakie należy wykonać w celu zabezpieczenia akt przed ich przekazaniem.

Przedmiot ekspertyzy stanowiły akta stanu cywilnego dotyczące urodzeń, małżeństw i zgonów, których twórcami byli:

I. Parafia Ewangelicko-Augsburska w Wieluniu. Kantor w Marianowie - 1 j.a.

II. Urzędnik Stanu Cywilnego Burzenińskiego Okręgu Bóznicznego pow. sieradzkiego - 22 j.a.

### **I. Parafia Ewangelicko-Augsburska w Wieluniu. Kantor w Marianowie**

1. Księga aktów urodzenia 1868-1885 r. Marianów, Kamilew, Ręszew. (52 karty).

Materiały mają postać księgi z dołączonymi luźnymi dokumentami z lat 1879 i 1904. Oprawa księgi w złym stanie, wykonana z tektury z marmurkową okleiną i skórzanym grzbietem. Zachowana etykieta i trzy inne naklejki z opisami. Wyklejki posiadają zapisy. Brak paginacji kart. Blok księgi jest niestabilny. Karty są bardzo zniszczone, głównie na rogach i w grzbiecie, a także przebarwione i pociemniałe. Konieczne zabiegi konserwatorskie powinny objąć rekonstrukcję okładki z przeniesieniem oryginalnej etykiety, naklejek i wyklejek z zapisami. Wszystkie 52 karty wymagają czyszczenia mechanicznego i chemicznego, kąpeli wodnych, wzmocnienia strukturalnego papieru metylohydroksycelulozą i wzmocnienia w grzbiecie. 42 silnie uszkodzone dodatkowo uzupełnienia ubytków masą papierniczą i dublażu na bibułkę japońską.

### **II. Urzędnik Stanu Cywilnego Burzenińskiego Okręgu Bóznicznego pow. Sieradzkiego**

Ekspertyzą objęto całość dokumentacji. Materiały mają postać ksiąg. Oprawy typu płótno lub półpłótno z okleinami marmurkowymi. Wszystkie jednostki archiwalne posiadają oryginalne okładki. W większości zachowały się także oryginalne etykiety i naklejki z napisami. Księgi posiadają zapisy atramentowe niektóre na drukowanych, jednolitych formularzach. Większość kart posiada odciski pieczęci w wielu kolorach. Wiele ksiąg ma przesnurowane bloki i pieczęcie lakowe na ostatnich kartach lub ślady po sznurach i pieczęci. W niektórych

10. Księga urodzeń, małżeństw, zgonów 1930 - duplikat (48 kart) - renowacja okładki, rekonstrukcja bloku, konieczność naprawy 29 kart lekko uszkodzonych.
11. Księga urodzeń, małżeństw, zgonów 1934 – duplikat (20 kart) - rekonstrukcja okładki i bloku, konieczność naprawy 12 kart lekko uszkodzonych.
12. Księga urodzeń, małżeństw, zgonów 1938 (54 karty) - renowacja okładki, rekonstrukcja bloku, konieczność naprawy 22 kart lekko uszkodzonych.
13. Księga urodzeń, małżeństw, zgonów 1939 (66 karty) - renowacja okładki, rekonstrukcja bloku, konieczność naprawy 1 karty średnio uszkodzonej i 24 kart lekko uszkodzonych.

Rekonstrukcja okładek oznacza konieczność wykonania nowej oprawy typu płótno lub półpłótno oraz przeniesienie oryginalnej etykiety, jeśli taka jest na oryginale. Renowacja wskazuje na potrzebę naprawy okładki, ponownego scalenia warstw tektury i uzupełnienia okładki materiałami zbliżonymi do oryginalnych. Rekonstrukcja bloku to ponowne ułożenie i szycie składek a renowacja bloku montaż składek oddzielonych ze względu na konieczność konserwacji oprawy lub kart. Karty lekko uszkodzone wymagają oczyszczenia, wzmocnienia struktury papieru metylohydroksycelulozą, sklejenia mniejszych przedarć, łączenie w pary w celu ułożenia leg, prostowania, wzmocnienia w grzbietach i narożnikach. Karty średnio uszkodzone będą wymagać dodatkowo uzupełniania ubytków papierem bezkwasowym, niekiedy rozdublowania zespolonych kart czy kąpiel w roztworze dezynfekującym. Karty silnie uszkodzone, po zabezpieczeniu atramentów (które mogłyby ulec odbarwieniu przy kontakcie z wodą), wymagają ponadto uzupełniania ubytków przy pomocy papieru bezkwasowego oraz dublażu bibułą japońską o jak najniższej gramaturze i klejem skrobiowym.

Do konserwacji materiałów archiwalnych niezbędne jest użycie materiałów naturalnych (papier, karton, płótno) oraz odpowiednich klejów i nici (bawełniane, lniane).

Także prace przy okładkach należy wykonać ręcznie, stosując tradycyjne metody introligatorskie. Nie mogą być stosowane folie introligatorskie, sztuczne okładziny, części metalowe do zszywania bloków lub wykonywane okucia. Niedopuszczalne jest przycinanie kart, co mogłoby skutkować utratą zawartych w aktach informacji i usuwanie, przemieszczanie, czy umieszczanie w prasie kart zawierających lakowe odciski pieczęci.

Kierownik  
Oddziału Konserwacji i Reprografii

Piotr Strembski